



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Załącznik nr 2 do zaproszenia znak ADM.26.12.2026
– Projekt umowy – **Część 2 zamówienia**

UMOWA

zawarta pomiędzy:

Muzeum Zamoyskich w Kozłówce, 21-132 Kamionka, wpisanym do Państwowego Rejestru Muzeów prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pod nr PRM/3/98 oraz Rejestru Instytucji Kultury Urzędu Marszałkowskiego Województwa Lubelskiego w Lublinie pod numerem 11, NIP 714-000-18-59, REGON 431201294, zwanym w dalszej części umowy „**Zamawiającym**”, reprezentowanym przez:

.....

a

[pełna nazwa Wykonawcy], [forma prawna], z siedzibą w [miejscowość], [adres], wpisanym do [KRS/CEIDG] pod numerem [numer], NIP [numer], REGON [numer], zwanym dalej „**Wykonawcą**”, reprezentowanym przez:

..... [imię i nazwisko, stanowisko],

zwanymi łącznie „**Stronami**“, a każda z osobna „**Stroną**“,

§ 1 Postanowienia ogólne

1. Umowa zostaje zawarta po przeprowadzeniu postępowania o udzielenie zamówienia w trybie zaproszenia do składania ofert, na podstawie Regulaminu udzielania zamówień publicznych obowiązującego u Zamawiającego.
2. Umowa realizowana jest w ramach przedsięwzięcia grantowego „Muzeum Otwarte na Zmysły. Wdrażanie zasad projektowania uniwersalnego w Muzeum Zamoyskich w Kozłówce”, realizowanego w ramach programu „Projektowanie uniwersalne kultury – dostępność w instytucjach kultury”, finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Fundusze Europejskie dla Rozwoju Społecznego 2021–2027.
3. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że realizacja umowy podlega zasadom wynikającym z wytycznych programowych oraz zasadom kwalifikowalności wydatków.

§ 2. Definicje

Ileokroć w niniejszej Umowie użyto poniższych pojęć, należy przez nie rozumieć:

1. „**OPZ**” – Opis Przedmiotu Zamówienia stanowiący Załącznik nr 1 do niniejszej Umowy, zawierający szczegółowe wymagania techniczne, merytoryczne i jakościowe dotyczące Przedmiotu Umowy, w tym parametry filmów, standardy dostępności, wymagania dotyczące PJM, audiodeskrypcji, napisów CC oraz tekstu łatwego do czytania i rozumienia (ETR).
2. „**Przedmiot Umowy**” – materiały informacyjne i edukacyjne opisane w § 3, których wykonanie Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do realizacji, obejmujące w zależności od Części zamówienia: filmy w PJM z napisami, video przedprzewodnik i filmy edukacyjne z pełnym pakietem dostępności (napisy CC, PJM, lektor, audiodeskrypcja) lub materiały w standardzie ETR przygotowane do druku i publikacji cyfrowej.
3. „**Utwór**” – każdy z materiałów wytworzonych przez Wykonawcę w ramach realizacji Umowy, stanowiący utwór w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tekst jedn. Dz.U. z 2025 r. poz. 24 ze zm.; dalej: „PrAut”), w szczególności scenariusz, nagranie filmowe, montaż, opracowanie graficzne, tekst w standardzie ETR, formularz lub ankieta.
4. „**Protokół odbioru**” – podpisany przez obie Strony dokument potwierdzający przyjęcie całości lub etapu Przedmiotu Umowy bez zastrzeżeń albo z zastrzeżeniami, sporządzony



według wzoru stanowiącego Załącznik nr 3 do Umowy, stanowiący podstawę do wystawienia faktury/rachunku oraz potwierdzający przeniesienie praw autorskich do odebranej części Przedmiotu Umowy.

5. „**Partnerzy projektu**” – organizacje pozarządowe wymienione w OPZ, przeprowadzające obowiązkowe konsultacje na poszczególnych etapach realizacji i wydające pisemne opinie stanowiące warunek odbioru Przedmiotu Umowy:
 - **Część 2:** Polski Związek Głuchych Oddział Lubelski (PJM i napisy), Polski Związek Niewidomych Okręg Lubelski (audiodeskrypcja) oraz Polskie Stowarzyszenie na rzecz Osób z Niepełnosprawnością Intelktualną Koło w Lublinie (zrozumiałość przekazu i prosty język);
6. „**Audiodeskrypcja (AD)**” – słowny opis elementów wizualnych Utworu audiowizualnego, umożliwiający osobom niewidomym i słabowidzącym pełny odbiór treści, wykonany zgodnie z obowiązującymi standardami audiodeskrypcji przez osoby posiadające udokumentowane doświadczenie w jej opracowywaniu.
7. „**Napisy dla osób niesłyszących i słabosłyszących (CC)**” – napisy zawierające nie tylko dialogi, ale również oznaczenia istotnych dźwięków, muzyki i innych elementów ścieżki dźwiękowej, przygotowane zgodnie z wymaganiami WCAG (Web Content Accessibility Guidelines) oraz dobrymi praktykami tworzenia materiałów audiowizualnych.
8. „**ETR**” – tekst łatwy do czytania i rozumienia (Easy to Read), opracowany zgodnie z europejskimi zasadami Inclusion Europe zawartymi w dokumencie “Information for all. European standards for making information easy to read and understand”, przeznaczony dla osób z niepełnosprawnością intelektualną oraz innych osób potrzebujących uproszczonego przekazu.
9. „**Materiały Zamawiającego**” – teksty źródłowe, fotografie, opisy obiektów i ekspozycji, informacje historyczne, logotypy, szablony planszy końcowej z informacją o dofinansowaniu oraz inne materiały merytoryczne przekazane Wykonawcy przez Zamawiającego w celu realizacji Przedmiotu Umowy.

§ 3. Przedmiot Umowy

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się wykonać i przekazać Przedmiot Umowy w ramach **Części 2** zamówienia na **wykonanie materiałów informacyjnych i edukacyjnych dla osób ze szczególnymi potrzebami, ułatwiających przygotowanie się do wizyty i korzystanie z oferty w Muzeum Zamoyskich w Kozłowie**, obejmujący:
Nagranie, montaż i przygotowanie do publikacji video przewodnika oraz 10 (dziesięciu) filmów edukacyjnych dotyczących Muzeum i jego działalności, zawierających napisy dla osób niesłyszących i słabosłyszących (CC), tłumaczenie na polski język migowy (PJM), profesjonalnego lektora oraz audiodeskrypcję (AD), zgodnie ze szczegółowym zakresem tematycznym określonym w OPZ, obejmującym: pałac, kaplicę z pokojem kardynała Stefana Wyszyńskiego, wystawy stałe i czasowe, powozownię, Galerię Sztuki, Galerię Sztuki Socrealizmu, Lapidarium, Oficynę Północną, Oficynę Południową oraz Teatralnię.
2. Szczegółowy zakres tematyczny, parametry techniczne (w tym rozdzielczość minimum 4K dla materiałów audiowizualnych, formaty plików, wymagania dotyczące dźwięku i obrazu), wymagania jakościowe dotyczące PJM (oświetlenie, tło, widoczność dłoni i mimiki), audiodeskrypcji (zgodność ze standardami, opis wszystkich istotnych elementów obrazu) oraz napisów CC (synchronizacja, kontrast, wielkość czcionki, oznaczenia dźwięków określa OPZ (Załącznik nr 1), który stanowi integralną część Umowy i jest dla Wykonawcy wiążący.
3. Podstawą realizacji Przedmiotu Umowy są:
 - 1) postanowienia niniejszej Umowy;
 - 2) OPZ (Załącznik nr 1);
 - 3) oferta Wykonawcy (Załącznik nr 2).



4. W przypadku sprzeczności między dokumentami wymienionymi w ust. 3 rozstrzygają one w podanej kolejności, przy czym postanowienia Umowy mają pierwszeństwo przed OPZ, a OPZ przed ofertą Wykonawcy.
5. Wykonawca wykona Przedmiot Umowy osobiście lub przy udziale podwykonawców wskazanych w § 14, przy czym kluczowe elementy wymagające specjalistycznych kwalifikacji (tłumaczenie PJM) muszą być wykonane przez osoby posiadające odpowiednie certyfikaty, doświadczenie lub kwalifikacje określone w OPZ.
6. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za jakość, terminowość i zgodność Przedmiotu Umowy z wymaganiami określonymi w Umowie i OPZ, niezależnie od zaangażowania podwykonawców.

§ 4. Termin realizacji

Wykonawca zobowiązany jest wykonać i przekazać kompletny Przedmiot Umowy w terminie 30 dni od daty zawarcia umowy tj. do dnia 2026 r., przy czym za dzień przekazania uznaje się dzień dostarczenia wszystkich wymaganych plików, dokumentów i zgód na adres poczty elektronicznej osoby wskazanej w § 21 ust. 1 lub – w przypadku dużych plików – na wskazany przez Zamawiającego nośnik danych lub za pośrednictwem uzgodnionej platformy do przesyłania plików.

§ 5. Obowiązki Zamawiającego

1. Zamawiający zobowiązuje się do:
 - 1) przekazania Wykonawcy Materiałów Zamawiającego niezbędnych do realizacji Przedmiotu Umowy, w szczególności tekstów źródłowych, fotografii obiektów, ekspozycji, wnętrz i zbiorów muzealnych, opisów historycznych i merytorycznych, informacji o działalności Muzeum, logotypów oraz szablonów planszy końcowej z informacją o dofinansowaniu – w terminie 7 dni roboczych od dnia zawarcia Umowy lub niezwłocznie po ich wytworzeniu, jeżeli nie są dostępne w dniu podpisania Umowy;
 - 2) wyznaczenia osoby odpowiedzialnej za koordynację realizacji Umowy ze strony Zamawiającego, uprawnionej do bieżących uzgodnień, udzielania wyjaśnień, przekazywania uwag oraz akceptowania poszczególnych etapów realizacji;
 - 3) udzielania odpowiedzi na pytania Wykonawcy dotyczące zakresu merytorycznego, wymagań technicznych lub organizacyjnych w terminie 5 dni roboczych od dnia otrzymania pytania, a w sprawach pilnych wymagających decyzji produkcyjnej – w miarę możliwości w tym samym dniu;
 - 4) umożliwienia Wykonawcy wejścia na teren Muzeum Zamoyskich w Kozłówce w celach zdjęciowych i realizacyjnych, po uprzednim uzgodnieniu terminu z co najmniej 3-dniowym wyprzedzeniem, z uwzględnieniem godzin otwarcia Muzeum, zasad ochrony zbiorów oraz wymogów bezpieczeństwa;
 - 5) zapewnienia Wykonawcy dostępu do pomieszczeń, ekspozycji i obiektów niezbędnych do realizacji nagrań, z zastrzeżeniem wymogów ochrony zabytków, bezpieczeństwa zbiorów oraz ograniczeń wynikających z charakteru przestrzeni sakralnych;
 - 6) dokonania odbioru Przedmiotu Umowy albo przekazania skonsolidowanego wykazu uwag w terminach określonych w § 8;
 - 7) przekazania Wykonawcy wzorów zgód na wykorzystanie wizerunku tłumacza PJM, lektora oraz innych osób widocznych na filmach zgodnie z wymogami ochrony danych osobowych i przepisami o ochronie wizerunku;
 - 8) współpracy z Wykonawcą w zakresie organizacji konsultacji z Partnerami projektu, w szczególności poprzez udostępnienie kontaktów do właściwych osób i przekazanie informacji o harmonogramie konsultacji.
2. Opóźnienie w przekazaniu Materiałów Zamawiającego lub informacji niezbędnych do realizacji Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego, które uniemożliwiło Wykonawcy terminowe wykonanie Przedmiotu Umowy, stanowi okoliczność wyłączającą



odpowiedzialność Wykonawcy za opóźnienie w zakresie bezpośrednio spowodowanym tym opóźnieniem, pod warunkiem że Wykonawca niezwłocznie pisemnie poinformował Zamawiającego o zagrożeniu dotrzymania terminu i wezwał do przekazania materiałów lub informacji.

3. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia wynikające z okoliczności leżących po stronie Wykonawcy, w szczególności z niewłaściwego planowania prac, braku koordynacji z podwykonawcami lub niedotrzymania terminów przez osoby współpracujące z Wykonawcą.

§ 6. Obowiązki Wykonawcy

1. Wykonawca zobowiązuje się do:
 - 1) wykonania Przedmiotu Umowy zgodnie z OPZ (Załącznik nr 1), niniejszą Umową oraz ofertą, ze szczególnym uwzględnieniem wszystkich wymagań technicznych, merytorycznych i jakościowych określonych w tych dokumentach;
 - 2) zapewnienia certyfikowanego tłumacza polskiego języka migowego posiadającego certyfikat wydany przez uprawniony podmiot, potwierdzający kwalifikacje do wykonywania tłumaczeń na PJM, oraz przedstawienia Zamawiającemu kopii tego certyfikatu przed rozpoczęciem nagrań;
 - 3) zapewnienia profesjonalnego lektora o odpowiednich walorach głosowych, dykcji i umiejętnościach interpretacyjnych, którego próbki głosu zostaną przedstawione Zamawiającemu do akceptacji przed rozpoczęciem nagrań;
 - 4) opracowania audiodeskrypcji przez osoby posiadające udokumentowane doświadczenie w jej przygotowywaniu, zgodnie z obowiązującymi standardami audiodeskrypcji, obejmującej opis wszystkich istotnych elementów obrazu niezbędnych do zrozumienia materiału przez osoby niewidome i słabowidzące;
 - 5) opracowania scenariuszy wszystkich materiałów na podstawie Materiałów Zamawiającego, zgodnie z zasadami prostego języka, z uwzględnieniem potrzeb osób ze szczególnymi potrzebami, oraz uzyskania akceptacji scenariuszy przez Zamawiającego przed rozpoczęciem nagrań;
 - 6) przeprowadzenia obowiązkowych konsultacji z Partnerami projektu wskazanymi w § 2 pkt 5 na etapach określonych w OPZ oraz uzyskania ich pisemnych, pozytywnych opinii potwierdzających zgodność materiałów z wymaganiami dostępności, przy czym koszty przeprowadzenia konsultacji mieszczą się w wynagrodzeniu określonym w § 8;
 - 7) wykonania co najmniej dwóch tur poprawek do każdego etapu lub całości Przedmiotu Umowy w ramach wynagrodzenia określonego w § 9, bez prawa do dodatkowego wynagrodzenia, przy czym ograniczenie to nie dotyczy poprawek wynikających z wad prawnych, niezgodności z wymaganiami dostępności określonymi w OPZ lub błędów merytorycznych wskazanych przez Zamawiającego lub Partnerów projektu;
 - 8) bieżącej współpracy z Zamawiającym, w tym uczestnictwa w uzgodnieniach dotyczących koncepcji realizacyjnej, doboru lokalizacji, planu zdjęciowego, kadrów, sposobu prowadzenia narracji oraz przedstawiania materiałów do akceptacji;
 - 9) uwzględniania uwag zgłoszonych przez Zamawiającego lub Partnerów projektu w terminach określonych w § 8, z zachowaniem wszystkich wymagań technicznych i merytorycznych;
 - 10) zachowania poufności co do wszelkich informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy, w szczególności informacji o organizacji pracy Muzeum, jego zasobach, zbiorach, systemach zabezpieczeń, danych osobowych pracowników i gości oraz Materiałów Zamawiającego, zgodnie z § 19;



- 11) uzyskania i przekazania Zamawiającemu podpisanych zgód na wykorzystanie wizerunku tłumacza PJM, według wzorów dostarczonych przez Zamawiającego, najpóźniej w dniu przekazania materiałów do odbioru końcowego;
 - 12) przekazania Zamawiającemu kompletu plików i materiałów określonych szczegółowo w OPZ, w tym: wersji filmów z lektorem, PJM, napisami i audiodeskrypcją, wersji bez napisów, plików montażowych, plików .srt, osobnych materiałów z tłumaczeniem PJM (jeżeli zostały wykonane jako niezależne nagrania), plików przygotowanych do publikacji;
 - 13) wykonania wszystkich zdjęć filmowych na terenie Muzeum Zamoyskich w Kozłówce, z zachowaniem zasad ochrony zabytków, bezpieczeństwa zbiorów oraz poszanowania charakteru przestrzeni sakralnych;
 - 14) zapewnienia profesjonalnego zespołu realizacyjnego posiadającego odpowiedni sprzęt i doświadczenie w realizacji materiałów audiowizualnych spełniających wymagania dostępności;
 - 15) niewykonywania ani niepublikowania zdjęć pomieszczeń, dokumentów i obiektów, do których Wykonawca uzyska dostęp w ramach współpracy, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.
2. Szczegółowe wymagania techniczne i merytoryczne dotyczące poszczególnych elementów Przedmiotu Umowy, w tym parametry filmów (rozdzielczość minimum 4K, stabilność obrazu, profesjonalne oświetlenie, wysoka jakość dźwięku), wymagania dotyczące napisów (zgodność z WCAG, synchronizacja, kontrast, wielkość czcionki, oznaczenia muzyki i istotnych dźwięków), PJM (certyfikowany tłumacz, odpowiednie oświetlenie, jednolite kontrastowe tło, widoczność dłoni i mimiki) oraz audiodeskrypcji (zgodność ze standardami, opis wszystkich istotnych elementów obrazu, poprawność językowa i merytoryczna), określa OPZ stanowiący integralną część Umowy.
 3. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za jakość, terminowość i zgodność Przedmiotu Umowy z wymaganiami określonymi w Umowie i OPZ, w tym za działania i zaniechania wszystkich osób zaangażowanych w realizację, niezależnie od tego, czy działają one jako podwykonawcy, współpracownicy czy osoby zatrudnione przez Wykonawcę.

§ 7. Materiały dostarczone przez Zamawiającego

1. Zamawiający przekazuje Wykonawcy Materiały Zamawiającego niezbędne do realizacji Przedmiotu Umowy, w szczególności:
 - 1) materiały merytoryczne dotyczące obiektów, ekspozycji i działalności Muzeum, fotografie pomieszczeń, potencjalnych aktorów, rekwizytów i obiektów, informacje historyczne dotyczące Muzeum, pałacu, rodziny Zamoyskich oraz zbiorów, a także uwagi dotyczące dostępności, ochrony zbiorów, możliwości realizacyjnych oraz wizerunku Muzeum;
 - 2) logotypy i szablony planszy końcowej z informacją o dofinansowaniu, które muszą zostać zamieszczone we wszystkich materiałach audiowizualnych;
 - 3) wzory zgód na wykorzystanie wizerunku tłumacza PJM.
2. Materiały Zamawiającego mogą być wykorzystane przez Wykonawcę wyłącznie w celu realizacji niniejszej Umowy. Wykonawca nie może ich publikować, udostępniać osobom trzecim, wykorzystywać w innych celach ani przekazywać do własnego portfolio bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.
3. Własność i wszelkie prawa do Materiałów Zamawiającego, w tym prawa autorskie, prawa do wizerunku obiektów i osób oraz prawa do znaków towarowych, nie przechodzą na Wykonawcę i pozostają wyłączną własnością Zamawiającego lub osób trzecich uprawnionych.
4. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za Materiały Zamawiającego przekazane mu w formie fizycznej od chwili ich odbioru do chwili ich zwrotu Zamawiającemu. W przypadku



materiałów przekazanych w formie elektronicznej Wykonawca zobowiązany jest do ich zabezpieczenia przed utratą, uszkodzeniem lub nieuprawnionym dostępem osób trzecich.

5. Zamawiający wskaże Wykonawcy, które materiały mogą być cytowane, reprodukowane lub wykorzystane w Przedmiocie Umowy, a które służą jedynie jako źródło informacji do opracowania własnych treści przez Wykonawcę.
6. Po zakończeniu realizacji Umowy Wykonawca zobowiązany jest do usunięcia wszystkich Materiałów Zamawiającego ze swoich systemów informatycznych, nośników danych i urządzeń, z wyjątkiem jednej kopii archiwizacyjnej przechowywanej wyłącznie na potrzeby ewentualnych roszczeń związanych z realizacją Umowy.

§ 8. Odbiór Przedmiotu Umowy

1. Przekazanie Przedmiotu Umowy lub jego etapu następuje na piśmie (w tym za pośrednictwem poczty elektronicznej) wraz z kompletem plików określonych w OPZ oraz wszystkimi wymaganymi dokumentami, w szczególności zgodami na wykorzystanie wizerunku.
2. W terminie 10 dni roboczych od dnia przekazania materiałów Zamawiający:
 - 1) przyjmie Przedmiot Umowy lub jego etap bez zastrzeżeń – co potwierdza podpisaniem Protokołu odbioru stanowiącego podstawę do wystawienia faktury/rachunku oraz potwierdzającego przeniesienie autorskich praw majątkowych do odebranej części Przedmiotu Umowy; albo
 - 2) przekaże Wykonawcy skonsolidowany wykaz uwag obejmujący wszystkie zastrzeżenia merytoryczne, techniczne i jakościowe oraz wyznaczy termin na ich uwzględnienie, nie krótszy niż 5 dni roboczych, z możliwością przedłużenia w przypadku uwag wymagających znacznego nakładu pracy; albo
 - 3) odmówi odbioru, wskazując na piśmie istotne niezgodności z Umową lub OPZ, uniemożliwiające przyjęcie materiałów, oraz wyznaczając termin na ich usunięcie.
3. Podstawą odbioru Przedmiotu Umowy lub jego etapu jest łączne spełnienie następujących warunków:
 - 1) zgodność Przedmiotu Umowy z OPZ i postanowieniami niniejszej Umowy, w szczególności z wymaganiami technicznymi, merytorycznymi i jakościowymi określonymi w tych dokumentach;
 - 2) poprawność techniczna materiałów, obejmująca w szczególności: odpowiednią rozdzielczość (minimum 4K), stabilność obrazu, profesjonalne oświetlenie, wysoką jakość dźwięku, poprawność montażu, synchronizację napisów, czytelność tłumaczenia PJM, poprawność audiodeskrypcji;
 - 3) poprawność merytoryczna i językowa, w tym zgodność z Materiałami Zamawiającego, poprawność gramatyczna, stylistyczna i ortograficzna, spójność terminologiczna oraz zgodność z zasadami prostego języka;
 - 4) przekazanie wszystkich wymaganych plików i dokumentów wymienionych szczegółowo w OPZ, w odpowiednich formatach i wersjach, wraz z plikami źródłowymi umożliwiającymi dalszą edycję;
 - 5) uzyskanie akceptacji Zamawiającego potwierdzającej, że materiały spełniają wszystkie wymagania Umowy i OPZ oraz są gotowe do publikacji i wykorzystania zgodnie z przeznaczeniem;
 - 6) uzyskanie pisemnych, pozytywnych opinii wszystkich Partnerów projektu właściwych dla danej Części zamówienia, wskazanych w § 2 pkt 5, potwierdzających zgodność materiałów z wymaganiami dostępności, w szczególności: poprawność tłumaczenia PJM i napisów (Polski Związek Głuchych Oddział Lubelski), poprawność audiodeskrypcji (Polski Związek Niewidomych Okręg Lubelski) oraz zrozumiałość przekazu i zastosowanie prostego języka (Polskie Stowarzyszenie na rzecz Osób z Niepełnosprawnością Intelktualną Koło w Lublinie);



- 7) przekazanie podpisanych zgód na wykorzystanie wizerunku tłumacza PJM, według wzorów dostarczonych przez Zamawiającego.
4. Obowiązek uzyskania pozytywnych opinii Partnerów projektu spoczywa na Wykonawcy. Wykonawca zobowiązany jest do samodzielnej organizacji konsultacji, przedstawienia materiałów Partnerom projektu, uwzględnienia ich uwag oraz uzyskania pisemnych opinii potwierdzających akceptację materiałów. Koszty przeprowadzenia konsultacji, w tym ewentualne koszty związane z uczestnictwem przedstawicieli Partnerów projektu w konsultacjach, mieszczą się w wynagrodzeniu określonym w § 9.
5. Wykonawcy przysługują co najmniej dwie tury poprawek do każdego etapu lub całości Przedmiotu Umowy. Ograniczenie to nie dotyczy poprawek wynikających z:
 - 1) wad prawnych, w szczególności naruszenia praw autorskich, praw do wizerunku lub innych praw osób trzecich;
 - 2) niezgodności z wymaganiami dostępności określonymi w OPZ, w szczególności z wymaganiami dotyczącymi PJM, audiodeskrypcji, napisów CC;
 - 3) błędów merytorycznych wskazanych przez Zamawiającego lub Partnerów projektu, w szczególności niezgodności z Materiałami Zamawiającego, błędów faktograficznych lub historycznych;
 - 4) nieprzestrzegania zaakceptowanych wcześniej ustaleń, scenariuszy lub koncepcji realizacyjnej.
6. Po wyczerpaniu dwóch tur poprawek kolejne zmiany wykraczające poza kategorie wymienione w ust. 5 wymagają pisemnego porozumienia Stron co do zakresu zmian, terminu ich wykonania oraz ewentualnego dodatkowego wynagrodzenia, chyba że zmiany wynikają z okoliczności leżących po stronie Zamawiającego.
7. Brak odpowiedzi Zamawiającego w terminie wskazanym w ust. 2 nie jest równoznaczny z odbiorem Przedmiotu Umowy ani z akceptacją materiałów. Odbiór następuje wyłącznie na podstawie podpisanego Protokołu odbioru.
8. Zamawiający może odmówić odbioru wyłącznie z uzasadnionych przyczyn związanych z niezgodnością Przedmiotu Umowy z Umową lub OPZ. Odmowa odbioru musi zawierać szczegółowe wskazanie niezgodności oraz termin na ich usunięcie.
9. W przypadku gdy Zamawiający stwierdzi istotne niezgodności uniemożliwiające przyjęcie materiałów, a Wykonawca nie usunie ich w wyznaczonym terminie lub usunie je w sposób niezadowolający, Zamawiający może odstąpić od Umowy zgodnie z § 17 lub żądać wykonania zastępczego na koszt Wykonawcy.

§ 9. Wynagrodzenie i warunki płatności

1. Za wykonanie Przedmiotu Umowy, w tym za przeniesienie autorskich praw majątkowych zgodnie z § 10, udzielenie zezwoleń na wykonywanie praw zależnych zgodnie z § 12, przeprowadzenie konsultacji z Partnerami projektu, wykonanie co najmniej dwóch tur poprawek oraz przekazanie wszystkich wymaganych plików, dokumentów i zgód, Wykonawca otrzyma wynagrodzenie ryczałtowe w wysokości:
..... zł brutto (słownie: złotych 00/100),
w tym podatek VAT według stawki% w kwocie zł.
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, jest wynagrodzeniem ryczałtowym w rozumieniu art. 632 Kodeksu cywilnego i obejmuje wszelkie koszty niezbędne do prawidłowej i pełnej realizacji Przedmiotu Umowy, w szczególności koszty:
 - 1) wynagrodzeń certyfikowanego tłumacza PJM, lektora, autora audiodeskrypcji oraz innych osób zaangażowanych w realizację;
 - 2) obsługi technicznej, w tym operatorów kamery, realizatorów dźwięku, montażystów oraz innych członków zespołu realizacyjnego;
 - 3) sprzętu niezbędnego do realizacji nagrań, montażu i postprodukcji;
 - 4) nagrań, montażu, korekcji barwnej, obróbki dźwięku oraz innych prac postprodukcyjnych;



- 5) opracowania scenariuszy oraz innych prac przygotowawczych;
 - 6) konsultacji z Partnerami projektu, w tym ewentualnych kosztów związanych z uczestnictwem ich przedstawicieli w konsultacjach;
 - 7) przygotowania wszystkich wymaganych wersji plików, w tym plików do publikacji internetowej, na YouTube, Facebooku, tabletach i monitorach;
 - 8) uzyskania i przekazania zgód na wykorzystanie wizerunku;
 - 9) wszelkich innych kosztów związanych z realizacją Przedmiotu Umowy.
3. Strony potwierdzają, że wynagrodzenie określone w ust. 1 jest godziwe i odpowiednie w rozumieniu art. 43 ust. 2 ustawy PrAut, biorąc pod uwagę zakres udzielonych praw, charakter korzystania z Utworów, niekomercyjny i promocyjno-edukacyjny charakter planowanego wykorzystania materiałów przez Muzeum oraz zakres prac objętych Umową.
 4. Podstawą do wystawienia faktury/rachunku jest podpisanie przez obie Strony Protokołu odbioru bez zastrzeżeń, potwierdzającego przyjęcie całości lub etapu Przedmiotu Umowy oraz spełnienie wszystkich warunków odbioru określonych w § 8 ust. 3.
 5. Płatność następuje w terminie do 30 dni od daty udostępnienia Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury/rachunku, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w Umowie lub w odrębnym pisemnym oświadczeniu przekazanym Zamawiającemu przed pierwszą płatnością.
 6. Faktura/rachunek musi zawierać wszystkie elementy wymagane przepisami prawa, w szczególności numer i datę Umowy, opis świadczenia zgodny z Przedmiotem Umowy, numer rachunku bankowego zgodny z wykazem podatników VAT (jeżeli dotyczy) oraz podpis osoby uprawnionej do wystawienia faktury/rachunku.
 7. Za dzień zapłaty uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. Jeżeli termin płatności przypada na dzień ustawowo wolny od pracy, płatność następuje w najbliższym następnym dniu roboczym.
 8. Zamawiający jest uprawniony do potrącenia z wynagrodzenia Wykonawcy kar umownych naliczonych zgodnie z § 15 oraz innych należności wynikających z Umowy, po uprzednim pisemnym zawiadomieniu Wykonawcy o dokonaniu potrącenia wraz ze wskazaniem podstawy i wysokości potrąconej kwoty.
 9. W przypadku opóźnienia w zapłacie wynagrodzenia Wykonawcy przysługują odsetki ustawowe za opóźnienie w transakcjach handlowych, określone w ustawie z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (tekst jedn. Dz.U. z 2023 r. poz. 1790 ze zm.).

§ 10. Przeniesienie autorskich praw majątkowych

1. Z chwilą podpisania Protokołu odbioru bez zastrzeżeń, Wykonawca przenosi na Zamawiającego całość autorskich praw majątkowych do wszystkich Utworów wytworzonych w ramach realizacji Umowy – bez ograniczeń terytorialnych i na czas trwania ochrony autorskoprawnej, tj. przez okres obowiązywania praw autorskich określony w przepisach ustawy PrAut.
2. Przeniesienie praw obejmuje wszystkie pola eksploatacji wymienione w § 11, zarówno znane w chwili zawarcia Umowy, jak i te, które mogą zostać wprowadzone w przyszłości w wyniku rozwoju technologii, z zastrzeżeniem § 11 ust. 2.
3. Wraz z przeniesieniem autorskich praw majątkowych Wykonawca przenosi na Zamawiającego własność wszystkich nośników materialnych, na których Utwory zostały utrwalone lub przekazane, w tym nośników danych, dysków twardych, pamięci USB oraz innych urządzeń zawierających pliki źródłowe lub robocze.
4. Wykonawca oświadcza, że:
 - 1) Przedmiot Umowy, z wyjątkiem Materiałów Zamawiającego oraz elementów objętych prawami osób trzecich (w szczególności wizerunku tłumacza PJM), będzie rezultatem jego oryginalnej twórczości lub pracy osób działających na jego zlecenie, wykonanej specjalnie na potrzeby niniejszej Umowy;



- 2) przysługują mu wszelkie prawa niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, w tym do przeniesienia autorskich praw majątkowych na Zamawiającego oraz do udzielenia zezwoleń na wykonywanie praw zależnych;
 - 3) Przedmiot Umowy nie narusza i nie będzie naruszać autorskich praw majątkowych, autorskich praw osobistych, praw pokrewnych, praw do wizerunku, dóbr osobistych, praw do znaków towarowych ani innych praw osób trzecich;
 - 4) Przedmiot Umowy nie zawiera i nie będzie zawierać treści bezprawnych, w szczególności treści naruszających przepisy prawa, dobre obyczaje lub dobra osobiste osób trzecich;
 - 5) nie rozporządził i nie rozporządzi prawami do Przedmiotu Umowy w sposób sprzeczny z niniejszą Umową, w szczególności nie udzielił i nie udzieli licencji osobom trzecim na korzystanie z Utworów w zakresie objętym Umową;
 - 6) Przedmiot Umowy nie jest i nie będzie obciążony prawami osób trzecich, w szczególności nie jest przedmiotem zastawu, nie toczy się co do niego spór sądowy ani postępowanie egzekucyjne.
5. Jeżeli jakikolwiek element Przedmiotu Umowy zawiera prawa osób trzecich, w szczególności:
- 1) wizerunek tłumacza PJM, lektora lub innych osób widocznych na filmach;
 - 2) muzykę, efekty dźwiękowe lub inne utwory chronionych prawem autorskim, które nie zostały wytworzone specjalnie na potrzeby Umowy;
- Wykonawca zobowiązuje się uzyskać i przekazać Zamawiającemu stosowne zgody, licencje lub oświadczenia na piśmie, według wzorów dostarczonych przez Zamawiającego lub w formie akceptowalnej przez Zamawiającego, najpóźniej w dniu odbioru końcowego Przedmiotu Umowy, uprawniające Zamawiającego do korzystania z tych elementów na polach eksploatacji określonych w § 11.
6. Jeżeli po wykonaniu Umowy okaże się, że prawa do Przedmiotu Umowy lub jego elementów przysługują twórcom zatrudnionym przez Wykonawcę na podstawie umowy o pracę, umowy zlecenia, umowy o dzieło lub innej umowy cywilnoprawnej albo działającym na jego zlecenie jako podwykonawcy lub współpracownicy, Wykonawca zapewni, że prawa te zostaną przeniesione na Zamawiającego lub że Wykonawca uzyska od tych twórców stosowne zezwolenia na przeniesienie praw na Zamawiającego, na własny koszt i bez konieczności dodatkowego wynagrodzenia ze strony Zamawiającego.
7. Wykonawca zobowiązuje się do zawarcia z osobami zaangażowanymi w realizację Przedmiotu Umowy umów zapewniających przeniesienie na Wykonawcę (a następnie na Zamawiającego) wszelkich praw autorskich do elementów Przedmiotu Umowy wytworzonych przez te osoby, w zakresie umożliwiającym Wykonawcy wykonanie zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.
8. W przypadku zgłoszenia przez osobę trzecią roszczenia z tytułu naruszenia jej praw autorskich, praw pokrewnych, praw do wizerunku lub innych praw w związku z korzystaniem przez Zamawiającego z Przedmiotu Umowy zgodnie z Umową, Wykonawca zobowiązuje się do:
- 1) niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o wszelkich okolicznościach mogących mieć wpływ na ocenę zasadności roszczenia;
 - 2) udzielenia Zamawiającemu wszelkiej niezbędnej pomocy w obronie przed roszczeniem, w tym udostępnienia dokumentów, udzielenia wyjaśnień i stawienia się na wezwanie sądu lub organu;
 - 3) przejęcia na siebie odpowiedzialności za roszczenie i zwolnienia Zamawiającego z odpowiedzialności, jeżeli roszczenie wynika z okoliczności, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność na podstawie Umowy;
 - 4) pokrycia wszelkich uzasadnionych kosztów poniesionych przez Zamawiającego w związku z roszczeniem, w tym kosztów obsługi prawnej, kosztów sądowych oraz



zasądzonego odszkodowania lub zadośćuczynienia, jeżeli roszczenie okaże się uzasadnione.

9. Odpowiedzialność Wykonawcy, o której mowa w ust. 8, obejmuje wyłącznie zawinione naruszenia pozostające w bezpośrednim związku z treścią przekazanego Przedmiotu Umowy. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za naruszenia wynikające wyłącznie ze zmian wprowadzonych przez Zamawiającego lub osoby trzecie bez udziału Wykonawcy, jeżeli to wyłącznie te zmiany spowodowały naruszenie.

§ 11. Pola eksploatacji

1. Przeniesienie autorskich praw majątkowych, o którym mowa w § 10, obejmuje w szczególności następujące pola eksploatacji:
 - 1) utrwalanie Przedmiotu Umowy w całości lub w części dowolną techniką, w tym techniką cyfrową, analogową, magnetyczną, optyczną, drukarską, fotograficzną oraz wszelkimi innymi technikami obecnie znanymi lub które mogą zostać opracowane w przyszłości;
 - 2) zwielokrotnianie egzemplarzy Przedmiotu Umowy dowolną techniką, bez ograniczenia liczby egzemplarzy, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego, cyfrową oraz wszelkimi innymi technikami powielania;
 - 3) wprowadzanie do pamięci komputerów, serwerów, systemów informatycznych, urządzeń multimedialnych (w tym tabletów, monitorów, kiosków informacyjnych, ekranów dotykowych), platform internetowych, chmur obliczeniowych oraz wszelkich innych urządzeń służących do przechowywania i udostępniania danych;
 - 4) publiczne wyświetlanie, odtwarzanie i prezentowanie Przedmiotu Umowy podczas zwiedzania, wydarzeń, zajęć edukacyjnych, warsztatów, konferencji, spotkań, prezentacji, koncertów, spektakli i innych imprez organizowanych lub współorganizowanych przez Zamawiającego, bez pobierania odrębnej opłaty za dostęp do materiałów;
 - 5) publiczne udostępnianie Przedmiotu Umowy w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w szczególności:
 - a) na stronach internetowych Zamawiającego i podmiotów z nim współpracujących;
 - b) w kanałach Zamawiającego w mediach społecznościowych, w tym na YouTube, Facebooku, Instagramie, TikToku, LinkedIn, X (dawniej Twitter) i innych platformach społecznościowych;
 - c) za pośrednictwem serwisów udostępniających materiały wideo (w tym Vimeo, Dailymotion i innych);
 - d) za pośrednictwem urządzeń multimedialnych wykorzystywanych przez Muzeum, w tym tabletów, monitorów, kiosków informacyjnych i ekranów dotykowych udostępnianych zwiedzającym;
 - e) w aplikacjach mobilnych Zamawiającego lub podmiotów z nim współpracujących;
 - f) w systemach e-learningowych i platformach edukacyjnych;
 - 6) nadawanie i reemitowanie Przedmiotu Umowy w rozumieniu ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji (tekst jedn. Dz.U. z 2022 r. poz. 1722 ze zm.) oraz ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji (tekst jedn. Dz.U. z 2025 r. poz. 162 ze zm.), w tym nadawanie przez stacje radiowe i telewizyjne, operatorów platform cyfrowych oraz innych nadawców;
 - 7) wykorzystanie Przedmiotu Umowy lub jego fragmentów w nieodpłatnych działaniach promocyjnych, marketingowych, edukacyjnych, informacyjnych, sprawozdawczych i dokumentacyjnych Zamawiającego, w tym:
 - a) w materiałach projektowych, raportach z realizacji projektu i sprawozdaniach dla instytucji finansujących;



- b) w folderach, broszurach, ulotkach, plakatach i innych materiałach drukowanych;
 - c) w prezentacjach multimedialnych, slajdach i materiałach konferencyjnych;
 - d) w newsletterach, komunikatach prasowych i informacjach dla mediów;
 - e) w materiałach rekrutacyjnych i informacyjnych dotyczących oferty Muzeum;
 - 8) archiwizowanie i przechowywanie Przedmiotu Umowy w dokumentacji Zamawiającego, w tym w archiwach cyfrowych i fizycznych, na nośnikach danych, serwerach, w chmurach obliczeniowych oraz w systemach zarządzania dokumentacją;
 - 9) modyfikowanie, aktualizowanie i przystosowywanie Przedmiotu Umowy do aktualnych potrzeb Zamawiającego, w granicach określonych w § 12, w tym:
 - a) aktualizowanie informacji merytorycznych, organizacyjnych, kontaktowych i cennikowych;
 - b) dostosowywanie do zmian w ofercie Muzeum, godzinach otwarcia, zasadach zwiedzania;
 - c) przystosowywanie do nowych formatów, standardów technicznych lub wymogów dostępności;
 - d) tłumaczenie na języki obce;
 - e) tworzenie wersji skróconych, rozszerzonych lub dostosowanych do różnych grup odbiorców;
 - 10) udostępnianie Przedmiotu Umowy instytucjom kultury, placówkom edukacyjnym, organizacjom pozarządowym oraz innym podmiotom współpracującym z Zamawiającym w ramach działalności statutowej, niekomercyjnej i edukacyjnej, bez konieczności uzyskiwania odrębnej zgody Wykonawcy;
 - 11) wykorzystywanie fragmentów Przedmiotu Umowy, w tym kadrów, cytatów, opisów fabuły, dialogów oraz innych elementów, w materiałach promujących Przedmiot Umowy lub działalność Muzeum.
2. Umowa dotyczy wyłącznie pól eksploatacji znanych w chwili jej zawarcia. Eksploatacja Przedmiotu Umowy na polach eksploatacji nieznanych w chwili zawarcia Umowy, w rozumieniu art. 41 ust. 3 ustawy PrAut, wymaga odrębnego pisemnego porozumienia Stron oraz określenia dodatkowego wynagrodzenia, chyba że nowe pole eksploatacji stanowi jedynie techniczny rozwój pola już objętego Umową (np. nowy format pliku, nowa platforma społecznościowa o charakterze analogicznym do już istniejących).
3. Zamawiający jest uprawniony do udzielania osobom trzecim licencji lub sublicencji na korzystanie z Przedmiotu Umowy na polach eksploatacji określonych w ust. 1, w zakresie niezbędnym do realizacji celów określonych w Umowie, w szczególności do:
- 1) udzielania licencji nadawcom telewizyjnym i radiowym na nadawanie materiałów audiowizualnych;
 - 2) udzielania licencji operatorom platform VOD, serwisów streamingowych i platform społecznościowych na publiczne udostępnianie materiałów;
 - 3) udzielania licencji podmiotom realizującym na zlecenie Zamawiającego działania promocyjne, edukacyjne lub informacyjne;
 - 4) udostępniania materiałów instytucjom kultury, placówkom edukacyjnym i organizacjom pozarządowym współpracującym z Zamawiającym.
4. Zamawiający nie jest uprawniony do udzielania licencji wyłącznych bez uprzedniej pisemnej zgody Wykonawcy, chyba że jest to niezbędne do realizacji celów określonych w Umowie.

§ 12. Prawa zależne

- 1. Wykonawca zezwala Zamawiającemu na wykonywanie oraz zezwala osobom trzecim na wykonywanie autorskich praw zależnych do Przedmiotu Umowy, w rozumieniu art. 2 ust. 2 ustawy PrAut, w zakresie koniecznym do korzystania z Przedmiotu Umowy zgodnie z Umową oraz do realizacji celów określonych w § 11.
- 2. Zamawiający ma prawo w szczególności do:



- 1) tłumaczenia Przedmiotu Umowy na języki obce, w tym przygotowywania napisów w językach obcych oraz tłumaczenia na międzynarodowy język migowy lub języki migowe innych krajów;
 - 2) adaptacji i wprowadzania zmian w Przedmiocie Umowy, w tym:
 - a) aktualizacji informacji merytorycznych, organizacyjnych, kontaktowych, cennikowych oraz innych danych wymagających bieżącej aktualizacji;
 - b) dostosowywania treści do zmian w ofercie Muzeum, godzinach otwarcia, zasadach zwiedzania, cennikach oraz innych informacjach organizacyjnych;
 - c) poprawiania błędów językowych, stylistycznych, ortograficznych lub merytorycznych wykrytych po odbiorze;
 - d) dostosowywania do wymogów dostępności, w tym zmiany parametrów napisów;
 - 3) skracania i łączenia materiałów dla potrzeb promocji i działań edukacyjnych, w tym:
 - a) tworzenia zwiastunów, zapowiedzi, teaserów i materiałów promocyjnych o skróconej długości;
 - b) łączenia fragmentów różnych filmów w materiały zbiorcze lub kompilacje tematyczne;
 - c) wyodrębniania najważniejszych fragmentów do wykorzystania w mediach społecznościowych;
 - 4) zmiany kolejności scen, ujęć lub fragmentów, jeżeli jest to uzasadnione względami edukacyjnymi, promocyjnymi lub organizacyjnymi;
 - 5) przygotowywania wersji dostępnościowych, w tym:
 - a) dodawania lub modyfikowania napisów dla osób niesłyszących i słabosłyszących (CC);
 - b) dodawania lub modyfikowania audiodeskrypcji dla osób niewidomych i słabowidzących;
 - c) dodawania lub modyfikowania tłumaczenia na polski język migowy (PJM) lub inne języki migowe;
 - d) przygotowywania wersji w tekście łatwym do czytania i rozumienia (ETR), jeżeli nie zostały wykonane przez Wykonawcę;
 - e) przygotowywania wersji w innych formatach dostępnościowych wynikających z rozwoju standardów dostępności;
 - 6) przystosowania plików do nowych formatów, nośników, platform lub standardów technicznych wynikających ze zmian technologicznych, w tym:
 - a) konwersji do nowych formatów plików wideo, audio lub graficznych;
 - b) dostosowywania rozdzielczości, proporcji obrazu lub innych parametrów technicznych do wymogów platform publikacji;
 - c) optymalizacji plików pod kątem szybkości ładowania, wielkości lub jakości;
 - 7) dodawania elementów graficznych, w tym:
 - a) logotypów Zamawiającego, partnerów projektu lub instytucji finansujących;
 - b) napisów informacyjnych, oznaczeń, ramek lub innych elementów graficznych;
 - c) animacji, efektów przejścia lub innych elementów wizualnych;
 - 8) wykorzystywania fragmentów Przedmiotu Umowy w innych utworach lub materiałach Zamawiającego, w tym w prezentacjach multimedialnych, filmach promocyjnych, publikacjach lub materiałach edukacyjnych.
3. Zmiany istotne, które mogłyby wpłynąć na integralność Utworu lub dobre imię Wykonawcy, w szczególności dotyczące:
- 1) zasadniczej zmiany przekazu merytorycznego lub edukacyjnego;
 - 2) zmiany charakteru materiału (np. z edukacyjnego na komercyjny);
 - 3) wykorzystania materiału w kontekście mogącym naruszać dobre imię Wykonawcy;



wymagają uprzedniego pisemnego poinformowania Wykonawcy. Wykonawca może zgłosić uzasadnione zastrzeżenia w terminie 7 dni roboczych od otrzymania informacji. Brak odpowiedzi w tym terminie oznacza brak zastrzeżeń.

4. Zmiany techniczne, organizacyjne, aktualizacyjne oraz zmiany wynikające z wymogów dostępności lub standardów publikacji nie wymagają zgody ani informowania Wykonawcy.
5. Wykonawca zobowiązuje się nie wykonywać autorskich praw osobistych w sposób uniemożliwiający lub utrudniający korzystanie z Przedmiotu Umowy zgodnie z Umową, w szczególności nie będzie sprzeciwiał się wprowadzaniu zmian określonych w ust. 2 oraz udostępnianiu materiałów na polach eksploatacji określonych w § 11.
6. Wykonawca upoważnia Zamawiającego do decydowania o pierwszym publicznym udostępnieniu Przedmiotu Umowy lub jego części, w tym o wyborze czasu, miejsca i sposobu publikacji.
7. Wykonawca wyraża zgodę na to, aby Przedmiot Umowy był udostępniany publicznie pod nazwą Muzeum Zamoyskich w Kozłówce, bez konieczności każdorazowego wskazywania Autorstwa Wykonawcy.

§ 13. Gwarancja i rękojmia

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji jakości na Przedmiot Umowy na okres 24 miesięcy od dnia podpisania Protokołu odbioru końcowego bez zastrzeżeń.
2. Gwarancja obejmuje:
 - 1) poprawność techniczną materiałów, w tym jakość obrazu i dźwięku, poprawność montażu, synchronizację napisów, czytelność tłumaczenia PJM, poprawność audiodeskrypcji;
 - 2) poprawność merytoryczną i językową, w tym zgodność z Materiałami Zamawiającego, poprawność gramatyczną, stylistyczną i ortograficzną;
 - 3) zgodność z wymaganiami dostępności określonymi w OPZ, w tym z wymaganiami dotyczącymi PJM oraz napisów CC;
 - 4) brak wad prawnych, w szczególności brak naruszeń praw autorskich, praw do wizerunku lub innych praw osób trzecich;
 - 5) możliwość korzystania z materiałów na polach eksploatacji określonych w § 11 bez przeszkód prawnych lub technicznych.
3. W ramach gwarancji Wykonawca zobowiązuje się do usunięcia wad Przedmiotu Umowy ujawnionych po odbiorze, w terminie uzgodnionym przez Strony, nie dłuższym jednak niż:
 - 1) 7 dni roboczych – w przypadku wad istotnych uniemożliwiających korzystanie z materiałów lub powodujących naruszenie praw osób trzecich;
 - 2) 14 dni roboczych – w przypadku innych wad.
4. Jeżeli Wykonawca nie usunie wad w terminie określonym w ust. 3 lub usunie je w sposób niezadowolający, Zamawiający może:
 - 1) zlecić usunięcie wad osobie trzeciej na koszt Wykonawcy;
 - 2) żądać obniżenia wynagrodzenia proporcjonalnie do zakresu i znaczenia wad;
 - 3) odstąpić od Umowy w części dotyczącej wadliwych materiałów, jeżeli wady są istotne i uniemożliwiają korzystanie z materiałów zgodnie z przeznaczeniem.
5. Uprawnienia Zamawiającego z tytułu rękojmi za wady Przedmiotu Umowy, określone w art. 556 i następnych Kodeksu cywilnego, przysługują niezależnie od uprawnień z tytułu gwarancji i mogą być wykonywane równolegle lub alternatywnie.
6. Zamawiający może wykonywać uprawnienia z tytułu rękojmi za wady fizyczne Przedmiotu Umowy, jeżeli wada zostanie stwierdzona przed upływem 2 lat od dnia odbioru, a w przypadku wad prawnych – bez ograniczenia czasowego.
7. Odpowiedzialność Wykonawcy z tytułu gwarancji i rękojmi nie obejmuje wad powstałych wyłącznie w wyniku:
 - 1) zmian wprowadzonych przez Zamawiającego lub osoby trzecie bez udziału Wykonawcy, wykraczających poza zakres praw zależnych określonych w § 12;



- 2) niewłaściwego użytkowania materiałów niezgodnego z ich przeznaczeniem lub zaleceniami Wykonawcy;
- 3) działania siły wyższej.

§ 14. Oświadczenia i odpowiedzialność Wykonawcy

1. Wykonawca oświadcza i zapewnia, że:
 - 1) Przedmiot Umowy, z wyjątkiem Materiałów Zamawiającego oraz elementów objętych prawami osób trzecich wskazanych w Umowie, będzie rezultatem jego oryginalnej twórczości lub pracy osób działających na jego zlecenie, wykonanej specjalnie na potrzeby niniejszej Umowy;
 - 2) przysługują mu wszelkie prawa niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, w tym do przeniesienia autorskich praw majątkowych na Zamawiającego, udzielenia zezwoleń na wykonywanie praw zależnych oraz do udzielenia zgód określonych w Umowie;
 - 3) Przedmiot Umowy nie narusza i nie będzie naruszać:
 - a) autorskich praw majątkowych osób trzecich;
 - b) autorskich praw osobistych osób trzecich, w tym prawa do autorstwa, prawa do oznaczenia utworu, prawa do nienaruszalności treści i formy utworu oraz prawa do decydowania o pierwszym publicznym udostępnieniu;
 - c) praw pokrewnych, w tym praw artystów wykonawców, producentów fonogramów i wideogramów oraz organizacji radiowych i telewizyjnych;
 - d) praw do wizerunku osób fizycznych;
 - e) dóbr osobistych osób fizycznych i prawnych, w tym dobrego imienia, czci, godności, prywatności;
 - f) praw do znaków towarowych, nazw handlowych, oznaczeń geograficznych lub innych praw własności przemysłowej;
 - g) tajemnicy przedsiębiorstwa lub innych informacji poufnych;
 - h) przepisów prawa, w tym przepisów o ochronie danych osobowych, ochronie konkurencji, zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
 - 4) Przedmiot Umowy nie zawiera i nie będzie zawierać treści:
 - a) bezprawnych, w szczególności naruszających przepisy prawa karnego, cywilnego lub administracyjnego;
 - b) naruszających dobre obyczaje lub zasady współżycia społecznego;
 - c) dyskryminujących ze względu na płeć, rasę, pochodzenie etniczne, narodowość, religię, wyznanie, światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną;
 - d) propagujących przemoc, nienawiść lub nietolerancję;
 - e) wprowadzających w błąd lub zawierających nieprawdziwe informacje;
 - 5) nie rozporządził i nie rozporządzi prawami do Przedmiotu Umowy w sposób sprzeczny z niniejszą Umową, w szczególności nie udzielił i nie udzieli osobom trzecim licencji wyłącznej ani licencji na korzystanie z Przedmiotu Umowy w zakresie kolidującym z prawami Zamawiającego;
 - 6) Przedmiot Umowy nie jest i nie będzie obciążony prawami osób trzecich, w szczególności nie jest przedmiotem zastawu, hipoteki, nie toczy się co do niego spór sądowy, postępowanie administracyjne ani postępowanie egzekucyjne;
 - 7) poinformuje Zamawiającego o każdym planowanym wykorzystaniu w Przedmiocie Umowy chronionego utworu, cytatu, piosenki, fotografii, dokumentu, znaku towarowego albo wizerunku osoby, do której praw nie posiada, oraz uzyska niezbędne zgody lub licencje przed ich wykorzystaniem;
 - 8) zapewniony przez niego tłumacz PJM posiada certyfikat potwierdzający kwalifikacje do wykonywania tłumaczeń na polski język migowy, wydany przez uprawniony podmiot;
 - 9) audiodeskrypcja zostanie opracowana przez osoby posiadające udokumentowane doświadczenie w jej przygotowywaniu, zgodnie z obowiązującymi standardami.



2. Jeżeli osoba trzecia wystąpi przeciwko Zamawiającemu z roszczeniem wynikającym z naruszenia oświadczeń Wykonawcy określonych w ust. 1, w szczególności z roszczeniem o:
 - 1) zaniechanie naruszania praw autorskich, praw pokrewnych, praw do wizerunku lub innych praw;
 - 2) usunięcie skutków naruszenia;
 - 3) zapłatę odszkodowania lub zadośćuczynienia;
 - 4) wydanie korzyści uzyskanych wskutek naruszenia;Wykonawca zobowiązuje się do:
 - 1) niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o wszelkich okolicznościach faktycznych i prawnych mogących mieć wpływ na ocenę zasadności roszczenia, w tym o wcześniejszych kontaktach z osobą zgłaszającą roszczenie, zawartych umowach, uzyskanych zgodach lub licencjach;
 - 2) udzielenia Zamawiającemu wszelkiej niezbędnej pomocy w obronie przed roszczeniem, w tym:
 - a) udostępnienia dokumentów, umów, zgód, licencji i innych materiałów potwierdzających uprawnienia Wykonawcy;
 - b) udzielenia szczegółowych wyjaśnień dotyczących okoliczności powstania Przedmiotu Umowy;
 - c) stawienia się na wezwanie sądu, prokuratury lub innego organu w charakterze świadka lub strony postępowania;
 - d) pokrycia kosztów obsługi prawnej Zamawiającego w zakresie, w jakim koszty te są uzasadnione i konieczne do obrony przed roszczeniem;
 - 3) przejęcia na siebie odpowiedzialności za roszczenie i zwolnienia Zamawiającego z odpowiedzialności, jeżeli roszczenie wynika z okoliczności, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność na podstawie Umowy, w szczególności z naruszenia oświadczeń określonych w ust. 1;
 - 4) pokrycia wszelkich uzasadnionych kosztów poniesionych przez Zamawiającego w związku z roszczeniem, w tym:
 - a) kosztów obsługi prawnej (honorariów adwokackich, radcowskich, kosztów zastępstwa procesowego);
 - b) kosztów sądowych (opłat sądowych, kosztów opinii biegłych, kosztów doręczeń);
 - c) zasądzonego odszkodowania, zadośćuczynienia lub innego świadczenia pieniężnego;
 - d) kosztów usunięcia skutków naruszenia (np. wycofania materiałów z publikacji, usunięcia treści, publikacji sprostowania);
 - e) innych uzasadnionych kosztów bezpośrednio związanych z roszczeniem.
3. Odpowiedzialność Wykonawcy, o której mowa w ust. 2, obejmuje wyłącznie zawinione naruszenia pozostające w bezpośrednim związku z treścią przekazanego Przedmiotu Umowy. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za naruszenia wynikające wyłącznie ze zmian wprowadzonych przez Zamawiającego lub osoby trzecie bez udziału Wykonawcy, wykraczających poza zakres praw zależnych określonych w § 12, jeżeli to wyłącznie te zmiany spowodowały naruszenie.
4. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za szkody wyrządzone Zamawiającemu wskutek niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy, na zasadach ogólnych określonych w Kodeksie cywilnym, z zastrzeżeniem ograniczeń wynikających z przepisów bezwzględnie obowiązujących.
5. Łączna odpowiedzialność odszkodowawcza Wykonawcy z tytułu Umowy, z wyłączeniem odpowiedzialności za naruszenie praw osób trzecich określonej w ust. 2, jest ograniczona do wysokości dwukrotności wynagrodzenia określonego w § 9 ust. 1.
6. Ograniczenie odpowiedzialności określone w ust. 5 nie ma zastosowania do szkód wyrządzonych umyślnie lub w wyniku rażącego niedbalstwa.



§ 15. Podwykonawstwo

1. Wykonawca może powierzyć wykonanie części Przedmiotu Umowy podwykonawcom, z zastrzeżeniem ust. 2–6.
2. Powierzenie wykonania kluczowych elementów Przedmiotu Umowy wymagających specjalistycznych kwalifikacji, w szczególności:
 - tłumaczenia na polski język migowy (PJM);
 - opracowania audiodeskrypcji;
 - lektora;wymaga wskazania podwykonawcy w ofercie lub uzyskania uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, jeżeli zmiana lub dodanie podwykonawcy następuje po zawarciu Umowy.
3. Zamawiający może żądać, aby Wykonawca przedstawił dokumenty potwierdzające kwalifikacje podwykonawców wykonujących kluczowe elementy Przedmiotu Umowy, w szczególności:
 - certyfikat tłumacza PJM;
 - dokumenty potwierdzające doświadczenie autora audiodeskrypcji;
 - próbki głosu lektora;
4. Powierzenie wykonania Przedmiotu Umowy podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za jego należyte wykonanie. Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania podwykonawców, osób przez nich zatrudnionych oraz dalszych podwykonawców jak za własne.
5. Wykonawca zobowiązuje się do zawarcia z podwykonawcami umów zapewniających:
 - przeniesienie na Wykonawcę (a następnie na Zamawiającego) wszelkich praw autorskich do elementów Przedmiotu Umowy wytworzonych przez podwykonawców, w zakresie umożliwiającym Wykonawcy wykonanie zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy;
 - zobowiązanie podwykonawców do zachowania poufności informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy;
 - zobowiązanie podwykonawców do przestrzegania wymagań określonych w Umowie i OPZ.
6. Wykonawca przekaze Zamawiającemu kopie umów zawartych z podwykonawcami wykonującymi kluczowe elementy Przedmiotu Umowy, o których mowa w ust. 2, w terminie 7 dni od dnia ich zawarcia, z wyłączeniem postanowień dotyczących wynagrodzenia, które mogą zostać zanonimizowane.

§ 16. Kary umowne

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne w następujących przypadkach:
 - 1) za opóźnienie w oddaniu Przedmiotu Umowy w wysokości 0,1% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 9 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia licząc od dnia następującego po dniu, w którym Przedmiot Umowy lub jego etap miał zostać przekazany, jednak nie więcej niż 10% tego wynagrodzenia;
 - 2) za opóźnienie w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze lub w okresie gwarancji – w wysokości 0,1% wynagrodzenia brutto za każdy dzień opóźnienia licząc od dnia następującego po dniu wyznaczonym na usunięcie wad, jednak nie więcej niż 10% wynagrodzenia brutto;
 - 3) za odstąpienie od Umowy przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, określonych w § 17 ust. 1 – w wysokości 10% wynagrodzenia brutto;
2. Łączna wysokość kar umownych obciążających Wykonawcę nie może przekroczyć 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 9 ust. 1.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych określonych w Kodeksie cywilnym, w szczególności w przypadku gdy szkoda wyrządzona przez Wykonawcę przekracza wysokość kar umownych.



4. Kary umowne mogą być potrącane z wynagrodzenia Wykonawcy bez konieczności uzyskania jego zgody, po uprzednim pisemnym zawiadomieniu Wykonawcy o dokonaniu potrącenia wraz ze wskazaniem podstawy i wysokości potrąconej kwoty.
5. Kary umowne nie będą naliczane za opóźnienie lub niewykonanie zobowiązania spowodowane wyłącznie:
 - 1) okolicznościami, za które odpowiada wyłącznie Zamawiający, w szczególności opóźnieniem w przekazaniu Materiałów Zamawiającego lub udzieleniu niezbędnych informacji;
 - 2) zdarzeniami siły wyższej, rozumianymi jako zdarzenia zewnętrzne, nadzwyczajne, niemożliwe do przewidzenia i zapobieżenia, w szczególności klęski żywiołowe, działania wojenne, stany wyjątkowe, epidemie, pandemie, strajki generalne, akty terroryzmu;
 - 3) innymi okolicznościami, za które Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności na podstawie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
6. Strona, która powołuje się na okoliczności wyłączające naliczanie kar umownych, o których mowa w ust. 6, zobowiązana jest niezwłocznie pisemnie poinformować drugą Stronę o zaistnieniu tych okoliczności oraz przedstawić dowody ich wystąpienia.

§ 17. Zmiana Umowy

1. Zmiana Umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem ust. 2.
2. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany Umowy w następujących przypadkach:
 - 1) Zmiana terminu realizacji, jeżeli:
 - a) opóźnienie wynika z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, w szczególności opóźnienia w przekazaniu Materiałów Zamawiającego, udzieleniu informacji, umożliwieniu wejścia na teren Muzeum lub akceptacji scenariuszy – o czas trwania tych przyczyn, nie dłużej jednak niż o okres faktycznego opóźnienia;
 - b) opóźnienie wynika z konieczności przeprowadzenia dodatkowych konsultacji z Partnerami projektu lub uwzględnienia ich uwag wykraczających poza standardowy zakres – o czas niezbędny do przeprowadzenia konsultacji i uwzględnienia uwag;
 - c) opóźnienie wynika z siły wyższej rozumianej jako zdarzenie zewnętrzne, nadzwyczajne, niemożliwe do przewidzenia i zapobieżenia – o czas trwania tych okoliczności oraz czas niezbędny do usunięcia ich skutków;
 - d) opóźnienie wynika ze zmian w przepisach prawa mających bezpośredni wpływ na sposób realizacji Przedmiotu Umowy – o czas niezbędny do dostosowania się do nowych wymogów;
 - 2) Zmiana osób wykonujących kluczowe elementy Przedmiotu Umowy (tłumacza PJM), jeżeli:
 - a) zmiana jest uzasadniona obiektywnymi okolicznościami, w szczególności chorobą, wypadkiem, śmiercią lub inną niemożnością wykonania zobowiązania przez pierwotnie wskazaną osobę;
 - b) nowa osoba posiada kwalifikacje i doświadczenie nie gorsze niż osoba pierwotnie wskazana;
 - c) zmiana została zaakceptowana przez Zamawiającego;
 - 3) Zmiana wynikająca ze zmian powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym bezpośredni wpływ na realizację Przedmiotu Umowy lub sposób rozliczenia wynagrodzenia – w zakresie niezbędnym do dostosowania Umowy do nowych wymogów prawnych.
3. Zmiana postanowień dotyczących pól eksploatacji lub terminu końcowego określonego w § 4 ust. 1 wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Strona wnioskująca o zmianę Umowy zobowiązana jest przedstawić pisemne uzasadnienie zawierające:
 - wskazanie postanowień Umowy, których zmiana jest wnioskowana;



- wskazanie okoliczności uzasadniających zmianę;
 - propozycję nowego brzmienia postanowień;
 - wskazanie wpływu zmiany na termin realizacji i wynagrodzenie (jeżeli dotyczy).
5. Druga Strona ustosunkuje się do wniosku o zmianę Umowy w terminie 7 dni roboczych od jego otrzymania, wyrażając zgodę, odmowę lub przedstawiając propozycję alternatywnego rozwiązania.

§ 18. Odstąpienie od Umowy

1. Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od Umowy w całości lub w niewykonanej części, jeżeli:
 - 1) Wykonawca opóźnia się z wykonaniem Przedmiotu Umowy lub jego etapu w sposób zagrażający terminowemu ukończeniu, a po bezskutecznym upływie dodatkowego terminu wyznaczonego przez Zamawiającego na piśmie (nie krótszego niż 7 dni roboczych) nie podjął realizacji lub nie nadrobił opóźnienia;
 - 2) Wykonawca wykonuje Przedmiot Umowy w sposób wadliwy lub niezgodny z Umową albo OPZ, w szczególności:
 - a) materiały nie spełniają wymagań technicznych określonych w OPZ;
 - b) materiały nie spełniają wymagań dostępności (PJM, audiodeskrypcja, napisy CC);
 - c) materiały zawierają błędy merytoryczne lub językowe uniemożliwiające ich publikację;
 - d) materiały naruszają prawa osób trzecich;
 - a) Wykonawca nie przystąpił do usunięcia nieprawidłowości mimo pisemnego wezwania z wyznaczeniem terminu na ich usunięcie (nie krótszego niż 5 dni roboczych) lub usunął je w sposób niezadowolający;
 - 3) Wykonawca nie uzyskał pozytywnej opinii któregośkolwiek z Partnerów projektu w terminie określonym w § 4 ust. 1, a przyczyny braku uzyskania opinii leżą po stronie Wykonawcy (w szczególności materiały nie spełniają wymagań dostępności lub Wykonawca nie przedstawił materiałów do konsultacji);
 - 4) ogłoszono upadłość Wykonawcy, otwarto wobec niego postępowanie restrukturyzacyjne, Wykonawca złożył wniosek o ogłoszenie upadłości lub wszczęcie postępowania restrukturyzacyjnego, albo wystąpiły inne okoliczności wskazujące na trwałą niewypłacalność Wykonawcy;
 - 5) Wykonawca naruszył w sposób istotny obowiązek poufności określony w § 18, w szczególności ujawnił osobom trzecim informacje poufne, opublikował Materiały Zamawiającego bez zgody lub wykorzystał je w celach innych niż realizacja Umowy;
 - 6) Wykonawca powierzył wykonanie kluczowych elementów Przedmiotu Umowy podwykonawcom bez wymaganej zgody Zamawiającego lub podwykonawcy nie spełniają wymagań określonych w Umowie lub OPZ;
 - 7) wystąpiły inne istotne okoliczności uniemożliwiające wykonanie Umowy lub czyniące jej wykonanie bezcelowym, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność.
2. Odstąpienie od Umowy, o którym mowa w ust. 1, może zostać złożone w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o okolicznościach uzasadniających odstąpienie, w formie pisemnej pod rygorem nieważności, ze wskazaniem podstawy prawnej i faktycznej odstąpienia.
3. W razie odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy:
 - 1) Wykonawca zachowuje wynagrodzenie wyłącznie za części Przedmiotu Umowy prawidłowo wykonane, przyjęte przez Zamawiającego na podstawie Protokołu odbioru bez zastrzeżeń oraz nieobjęte odstąpieniem;
 - 2) Wykonawca zwraca wypłacone zaliczki lub transze w części przekraczającej wartość prawidłowo wykonanego i przyjętego Przedmiotu Umowy w terminie 14 dni od dnia



- otrzymania pisemnego wezwania Zamawiającego, na rachunek bankowy wskazany przez Zamawiającego;
- 3) Zamawiający zachowuje prawa autorskie do części Przedmiotu Umowy prawidłowo wykonanych i opłaconych, na polach eksploatacji określonych w § 11;
 - 4) Wykonawca przekazuje Zamawiającemu wszystkie materiały, pliki źródłowe, dokumenty i informacje wytworzone w związku z realizacją Umowy, w terminie 7 dni od dnia odstąpienia;
 - 5) Zamawiający jest uprawniony do naliczenia kary umownej określonej w § 16 ust. 1 pkt 3 oraz do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość kary umownej na zasadach ogólnych.
4. Wykonawcy przysługuje prawo odstąpienia od Umowy, jeżeli:
- 1) Zamawiający opóźnia się z zapłatą wynagrodzenia o więcej niż 30 dni, a po bezskutecznym upływie dodatkowego terminu wyznaczonego przez Wykonawcę na piśmie (nie krótszego niż 14 dni) nie dokonał zapłaty;
 - 2) Zamawiający nie przekazał Materiałów Zamawiającego w terminie określonym w § 5 ust. 1 pkt 1, co uniemożliwia Wykonawcy terminowe wykonanie Przedmiotu Umowy, a po bezskutecznym upływie dodatkowego terminu wyznaczonego przez Wykonawcę na piśmie (nie krótszego niż 14 dni) nie przekazał materiałów;
 - 3) wystąpiły inne istotne okoliczności uniemożliwiające wykonanie Umowy, za które Zamawiający ponosi wyłączną odpowiedzialność.
5. Odstąpienie od Umowy przez Wykonawcę, o którym mowa w ust. 4, może zostać złożone w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o okolicznościach uzasadniających odstąpienie, w formie pisemnej pod rygorem nieważności, ze wskazaniem podstawy prawnej i faktycznej odstąpienia.
6. W razie odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego:
- 1) Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie za faktycznie wykonaną i udokumentowaną część Przedmiotu Umowy, proporcjonalnie do zakresu wykonanych prac, na podstawie szczegółowego rozliczenia przedstawionego przez Wykonawcę w terminie 14 dni od dnia odstąpienia;
 - 2) Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną określoną w § 16 ust. 2 pkt 1;
 - 3) Wykonawca przekazuje Zamawiającemu wszystkie materiały, pliki źródłowe, dokumenty i informacje wytworzone w związku z realizacją Umowy do dnia odstąpienia, w terminie 14 dni od dnia otrzymania wynagrodzenia, o którym mowa w pkt 1;
 - 4) Zamawiający nabywa prawa autorskie do części Przedmiotu Umowy faktycznie wykonanych i opłaconych, na polach eksploatacji określonych w § 11, proporcjonalnie do zakresu wykonanych prac.
7. Prawo odstąpienia, o którym mowa w ust. 1 i 4, nie wyłącza uprawnień wynikających z innych przepisów bezwzględnie obowiązujących.
8. Odstąpienie od Umowy nie zwalnia Stron z obowiązku rozliczenia się z dotychczasowego wykonania Umowy oraz nie narusza uprawnień nabytych przez Strony przed odstąpieniem.

§ 19. Ochrona danych osobowych

1. Zamawiający, jako administrator danych osobowych w rozumieniu art. 4 pkt 7 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych; dalej: „RODO”), przetwarza dane osobowe Wykonawcy (oraz osób działających w jego imieniu) w następujących celach:
 - 1) zawarcia, wykonania, rozliczenia i archiwizacji Umowy – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO (wykonanie umowy);



- 2) realizacji obowiązków publicznoprawnych wynikających z przepisów prawa, w szczególności przepisów podatkowych, rachunkowych i o zamówieniach publicznych – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO (obowiązek prawny);
 - 3) ustalenia, dochodzenia lub obrony przed roszczeniami związanymi z Umową – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO (prawnie uzasadniony interes administratora);
 - 4) archiwizacji dokumentacji w celach dowodowych i sprawozdawczych – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO (prawnie uzasadniony interes administratora).
2. Szczegółowe informacje o przetwarzaniu danych osobowych, w tym o:
- kategoriach przetwarzanych danych osobowych;
 - odbiorcach danych lub kategoriach odbiorców;
 - okresie przechowywania danych;
 - prawach osób, których dane dotyczą (prawo dostępu, sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu, wniesienia skargi do organu nadzorczego);
 - informacji o zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu;
 - źródle danych osobowych;
- zawarte są w Klauzuli informacyjnej stanowiącej Załącznik nr 4 do niniejszej Umowy, która zostanie przekazana Wykonawcy wraz z Umową.
3. Jeżeli w związku z realizacją Umowy Wykonawca będzie przetwarzał dane osobowe osób trzecich, w szczególności:
- dane osobowe i wizerunek tłumacza PJM;
 - dane osobowe członków zespołu realizacyjnego, podwykonawców lub innych osób zaangażowanych w realizację;
 - dane osobowe pracowników lub współpracowników Zamawiającego, z którymi Wykonawca będzie miał kontakt w związku z realizacją Umowy;
- Wykonawca jest zobowiązany do:
- 1) uzyskania stosownych zgód na przetwarzanie danych osobowych i wykorzystanie wizerunku, zgodnie z przepisami RODO oraz ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (tekst jedn. Dz.U. z 2024 r. poz. 1061 ze zm.) w zakresie ochrony wizerunku;
 - 2) poinformowania tych osób o przetwarzaniu ich danych osobowych przez Wykonawcę oraz przez Zamawiającego, zgodnie z art. 13 lub art. 14 RODO, w szczególności o:
 - tożsamości administratorów danych (Wykonawcy i Zamawiającego);
 - celach i podstawach prawnych przetwarzania;
 - odbiorcach danych;
 - okresie przechowywania danych;
 - prawach osób, których dane dotyczą;
 - 3) zapewnienia, że zgody i informacje, o których mowa w pkt 1 i 2, zostaną udzielone i przekazane przed rozpoczęciem przetwarzania danych osobowych tych osób;
 - 4) przekazania Zamawiającemu kopii zgód oraz potwierdzenia przekazania informacji, o których mowa w pkt 1 i 2, najpóźniej w dniu przekazania materiałów do odbioru końcowego.
4. Wykonawca zobowiązuje się do przetwarzania danych osobowych wyłącznie w celu i zakresie niezbędnym do realizacji Umowy oraz do przestrzegania zasad przetwarzania danych osobowych określonych w RODO, w szczególności zasad:
- zgodności z prawem, rzetelności i przejrzystości;
 - ograniczenia celu;
 - minimalizacji danych;
 - prawidłowości;
 - ograniczenia przechowywania;
 - integralności i poufności.



5. Wykonawca zobowiązuje się do wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających bezpieczeństwo przetwarzanych danych osobowych, w szczególności zabezpieczających dane przed:
 - nieuprawnionym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem;
 - przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem;
 - nieuprawnionym dostępem osób trzecich.
6. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o każdym naruszeniu ochrony danych osobowych, które może powodować ryzyko naruszenia praw lub wolności osób fizycznych, w terminie nie dłuższym niż 24 godziny od stwierdzenia naruszenia.
7. Po zakończeniu realizacji Umowy Wykonawca zobowiązany jest do usunięcia wszystkich danych osobowych przetwarzanych w związku z realizacją Umowy ze swoich systemów informatycznych, nośników danych i urządzeń, z wyjątkiem danych, które Wykonawca jest obowiązany przechowywać na podstawie przepisów prawa, oraz jednej kopii archiwizacyjnej przechowywanej wyłącznie na potrzeby ewentualnych roszczeń związanych z realizacją Umowy.

§ 20. Poufność

1. Wykonawca zobowiązuje się zachować w poufności wszelkie informacje uzyskane w związku z realizacją Umowy, w szczególności informacje dotyczące:
 - organizacji pracy Muzeum, jego struktury organizacyjnej, procedur wewnętrznych;
 - zasobów, zbiorów, obiektów muzealnych, ich lokalizacji, stanu zachowania, wartości;
 - systemów zabezpieczeń, procedur ochrony, dróg dostępu do pomieszczeń niedostępnych, sposobów otwierania sejfów, kodów dostępu, haseł;
 - danych osobowych pracowników, współpracowników, gości i innych osób związanych z Muzeum;
 - Materiałów Zamawiającego przekazanych w związku z realizacją Umowy;
 - planów, strategii, projektów i innych dokumentów wewnętrznych Muzeum;
 - informacji finansowych, umów z kontrahentami, warunków współpracy z partnerami;
 - wszelkich innych informacji, które nie są powszechnie znane i których ujawnienie mogłoby narazić Zamawiającego na szkodę lub utratę konkurencyjności.
2. Obowiązek poufności obowiązuje przez czas trwania Umowy i przez 3 lata po jej zakończeniu, z zastrzeżeniem ust. 3.
3. Obowiązek poufności dotyczący informacji o zabezpieczeniach, systemach ochrony, procedurach bezpieczeństwa oraz innych informacji istotnych dla bezpieczeństwa Muzeum i jego zbiorów obowiązuje bezterminowo, do czasu ich zgodnego z prawem upublicznienia przez Zamawiającego lub utraty charakteru informacji poufnej z innych przyczyn niezależnych od Wykonawcy.
4. Wykonawca nie może publikować, udostępniać osobom trzecim, wykorzystywać w celach innych niż realizacja Umowy ani w jakikolwiek inny sposób rozpowszechniać:
 - Materiałów Zamawiającego przekazanych w związku z realizacją Umowy;
 - zdjęć pomieszczeń, dokumentów, obiektów muzealnych lub innych elementów, do których Wykonawca uzyskał dostęp w ramach współpracy;
 - informacji o organizacji pracy Muzeum, jego zasobach, zbiorach lub systemach zabezpieczeń;
 - wszelkich innych informacji objętych obowiązkiem poufności określonym w ust. 1; bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.
5. Obowiązek poufności nie dotyczy informacji:
 - powszechnie znanych lub dostępnych publicznie w sposób zgodny z prawem;
 - których ujawnienie wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, w szczególności na żądanie sądu, prokuratury, policji lub innych organów państwowych uprawnionych do żądania informacji;



- które Wykonawca był w posiadaniu przed ich uzyskaniem od Zamawiającego, co może udokumentować;
 - które Wykonawca uzyskał od osoby trzeciej w sposób zgodny z prawem, bez naruszenia obowiązku poufności.
6. Jeżeli Wykonawca jest zobowiązany do ujawnienia informacji poufnych na podstawie przepisów prawa, zobowiązany jest niezwłocznie poinformować o tym Zamawiającego oraz ujawnić wyłącznie te informacje, których ujawnienie jest bezwzględnie wymagane przepisami prawa, w minimalnym niezbędnym zakresie.
7. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia, że obowiązek poufności będzie przestrzegany przez wszystkie osoby zaangażowane w realizację Umowy, w tym przez podwykonawców, pracowników, współpracowników oraz inne osoby działające na zlecenie Wykonawcy.
8. Wykonawca zobowiązuje się do zawarcia z osobami, o których mowa w ust. 7, umów lub porozumień zawierających postanowienia o zachowaniu poufności w zakresie co najmniej odpowiadającym postanowieniom niniejszego paragrafu.
9. W przypadku naruszenia przez Wykonawcę obowiązku poufności, o którym mowa w ust. 1–4, Zamawiający jest uprawniony do:
- żądania kary umownej określonej w § 16 ust. 1 pkt 4;
 - żądania natychmiastowego zaprzestania naruszenia i usunięcia jego skutków;
 - żądania publikacji sprostowania lub oświadczenia;
 - dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość kary umownej na zasadach ogólnych;
 - odstąpienia od Umowy zgodnie z § 17 ust. 1 pkt 5.
10. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za szkody wyrządzone Zamawiającemu wskutek naruszenia obowiązku poufności, w tym za szkody wynikające z:
- ujawnienia informacji poufnych osobom nieuprawnionym;
 - publikacji Materiałów Zamawiającego bez zgody;
 - wykorzystania informacji poufnych w celach innych niż realizacja Umowy;
 - naruszenia bezpieczeństwa Muzeum lub jego zbiorów wskutek ujawnienia informacji o zabezpieczeniach.

§ 21. Osoby do kontaktu

1. Osobą odpowiedzialną za koordynację realizacji Umowy ze strony Zamawiającego jest:, stanowisko:, tel., e-mail:
2. Osobą do kontaktu ze strony Wykonawcy jest:, stanowisko:, tel., e-mail:

§ 22. Postanowienia końcowe

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową stosuje się przepisy:
- ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tekst jedn. Dz.U. z 2025 r. poz. 24 ze zm.);
 - ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (tekst jedn. Dz.U. z 2024 r. poz. 1061 ze zm.);
 - innych przepisów powszechnie obowiązującego prawa.
2. Nieważność lub bezskuteczność jednego z postanowień Umowy nie narusza ważności pozostałych postanowień. W przypadku stwierdzenia nieważności lub bezskuteczności któregośkolwiek z postanowień Umowy, Strony zobowiązują się do zastąpienia go postanowieniem ważnym i skutecznym, możliwie najbliższym celowi, jaki Strony zamierzały osiągnąć przez postanowienie nieważne lub bezskuteczne.
3. Wszelkie spory wynikające z Umowy lub związane z Umową Strony będą starały się rozwiązać polubownie w drodze negocjacji. W razie braku porozumienia w terminie 30 dni



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



od dnia zgłoszenia sporu przez jedną ze Stron, spory będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.

4. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach z przeznaczeniem po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron umowy, przy czym egzemplarze te mogą występować w formie papierowej lub elektronicznej i wszystkie posiadają równą moc prawną.
5. Za datę zawarcia niniejszej umowy uznaje się datę obustronnego jej podpisania.
6. Integralną część Umowy stanowią:
 - 1) **Załącznik nr 1** – Opis Przedmiotu Zamówienia (OPZ);
 - 2) **Załącznik nr 2** – Oferta Wykonawcy;
 - 3) **Załącznik nr 3** – Wzór Protokołu odbioru;
 - 4) **Załącznik nr 4** – Klauzula informacyjna o przetwarzaniu danych osobowych.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

.....

Data i podpis

.....

Data i podpis



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



ZAŁĄCZNIK NR 3 – WZÓR PROTOKOŁU ODBIORU

sporządzony w dniu w Kozłówce, w związku z Umową z dnia

Część 2 zamówienia

1. Dane Stron:

Zamawiający: Muzeum Zamoyskich w Kozłówce, Kozłówka 3, 21-132 Kamionka

Wykonawca: [pełna nazwa], [adres]

2. Przedmiot odbioru:

Wykonawca przekazał następujące materiały:

.....
.....
.....

3. Oświadczenie Zamawiającego:

Zamawiający oświadcza, że:

- przyjmuje przekazane materiały bez zastrzeżeń

Materiały spełniają wszystkie wymagania określone w Umowie i OPZ, w tym:

- wymagania techniczne (rozdzielczość, jakość obrazu i dźwięku, formaty plików);
- wymagania merytoryczne i językowe (poprawność treści, zgodność z Materiałami Zamawiającego);
- wymagania dostępności (PJM, audiodeskrypcja, napisy CC);
- kompletność przekazanych plików i dokumentów.

- przyjmuje przekazane materiały z uwagami wskazanymi poniżej

Materiały wymagają poprawek lub uzupełnień w zakresie:

.....
.....
.....

Termin uwzględnienia uwag:

- odmawia odbioru z przyczyn wskazanych poniżej

Materiały nie spełniają wymagań określonych w Umowie lub OPZ z następujących przyczyn:

.....
.....
.....

Termin usunięcia niezgodności:

4. Uwagi szczegółowe:

.....
.....
.....
.....

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

.....